

КОНФЕРЕНЦИЯ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ

CD/PV.689
25 August 1994

RUSSIAN

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ШЕСТЬСОТ ВОСЕМЬДЕСЯТ ДЕВЯТОМ ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в четверг,
25 августа 1994 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н Сириус Нассери (Исламская Республика Иран)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 689-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

От имени Конференции я рад приветствовать участников Программы стипендий по разоружению, которые сегодня впервые присутствуют среди нас и следят за работой Конференции. Я уверен, что они получат пользу от присутствия на этом форуме, особенно в то время, когда он занимается интенсивными переговорами по договору о всеобъемлющем запрещении испытаний. Я желаю им плодотворного пребывания в Женеве.

Сегодня в списке ораторов у меня значатся представитель Мальты посол Бартоло, который совсем недавно присоединился к нам в Женеве, и поэтому я приветствую его в Женеве и на Конференции по разоружению. А теперь я предоставляю ему слово.

Г-н БАРТОЛО (Мальта) (перевод с английского): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне приветствовать Вас со вступлением на пост Председателя Конференции и заверить Вас во всяческом содействии и поддержке со стороны моей делегации. Я желаю Вам всяческих успехов в период пребывания на посту Председателя Конференции. Как недавно назначенный Постоянный представитель Мальты я рассчитываю тесно сотрудничать с уважаемым Генеральным секретарем Конференции г-ном Петровским, заместителем Генерального секретаря г-ном Бенсмаилом и секретариатом.

Сегодня я хочу коснуться текущих переговоров по договору о всеобъемлющем запрещении испытаний. Мне хотелось бы также коснуться проблем, имеющих отношение к безопасности в Средиземноморье.

В июне 1993 года делегация Мальты заявила, что Мальта заинтересована в реализации разоружения и того, что с ним связано. Мальта настоятельно призвала государства, которые располагают военными арсеналами, интенсифицировать свои усилия по сокращению вооружений и по укреплению взаимной веры и доверия, что должно лежать в основе этого процесса. Мальта также заявляет, что Договор о нераспространении должен быть продлен бессрочно, и сегодня она призывает сделать это и другие государства, которые еще не сделали таких заявлений.

Международное сообщество питает большие надежды на скорейшее заключение договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний. Сохранявшаяся на протяжении этой годовой сессии Конференции по разоружению устойчивая динамика четко свидетельствует о том, что дискуссии и переговоры могли бы увенчаться таким договором. Ряд делегаций уже высказали свои мнения по этому вопросу, и уже был обсужден ряд ключевых проблем. Однако мы понимаем, что для сближения взглядов нужно больше времени. Как это произошло в ходе переговоров, приведших к Конвенции по химическому оружию, мы считаем, что настало время для составления первого проекта переходящего текста в качестве основы для будущей работы Конференции по разоружению, что, несомненно, облегчило бы работу делегаций в предстоящие месяцы. Больше ответственности за ведение переговоров, которые увенчались бы ДВЗИ, несут государства, обладающие ядерным оружием, да они и лучше вооружены для этого.

Распространение ядерного оружия происходило десятилетиями, и нам следует иметь в виду, что влияние и размеры таких вооружений по-прежнему таят в себе угрозу для безопасности других государств, будь то государств, обладающих ядерным оружием, или государств, не обладающих таким оружием. ДВЗИ должен запретить все испытательные ядерные взрывы, причем такой запрет не должен оставлять никаких лазеек и носить универсальный характер. Перед Конференцией по разоружению стоит кардинальная задача, и мы должны откликнуться на чаяния международного сообщества.

Как демонстрируют действия определенных государств, они располагают потенциалом, возможностями и склонностью к производству ядерного оружия. Это вызывает серьезную озабоченность у всех государств во всех регионах. И поэтому перспективы ДВЗИ, который укрепил бы Договор о нераспространении, да и весь нераспространенческий режим, должны побуждать эти государства проявить глубокую приверженность интенсификации переговоров и

(Г-н Бартоло, Мальта)

достижению компромиссных решений, что обеспечило бы как можно более широкое присоединение к договору и международную проверяемость такого договора.

Средиземноморский регион сталкивается с различными проблемами – экономические социальные диспропорции, загрязнение окружающей среды, распространение оружия, а в последние годы – и эскалация национализма и экстремизма. И эти проблемы ведут к небезопасности и нестабильности, которые дестабилизируют наш регион.

Драматичные изменения, которые произошли в международной политической обстановке после окончания холодной войны и недавние текущие позитивные события на Ближнем Востоке, ведут к инициативам, которые должны упрочить безопасность, стабильность и сотрудничество в регионе.

В основу создания Регистра Организации Объединенных Наций по обычным вооружениям положена концепция поощрения открытости между государствами по военным вопросам. Регистр нацелен на культивирование транспарентности, которая рассматривается как мера доверия для укрепления доверия между странами и поощрения прогресса в сторону разоружения. Меры доверия могут утверждать мир и безопасность в Средиземноморье, когда они будут сопровождаться партнерскими мерами в политической, экономической и других областях. И именно в региональном контексте Регистр Организации Объединенных Наций по вооружениям обеспечивает жизнеспособный механизм поощрения транспарентности в сфере военных возможностей государств. Однако приходится признать, что оружейная эскалация в нашем регионе налицо, и она выходит за рамки обычных вооружений. Если будет происходить дальнейшее наращивание тактических баллистических ракет, химических и бактериологических вооружений, то это поставит регион под угрозу. Крупным недостатком, ослабляющим Регистр, является исключение из Регистра Организации Объединенных Наций оружия массового уничтожения.

Уместно сказать, что те изменения, которые происходят в Европе, имеют отношение и к Средиземноморью, и что экономические, социальные и политические веяния и веяния в сфере безопасности в этом регионе могут сказаться на и Европе. Мальта идет в авангарде сторонников упрочения сотрудничества в Средиземноморье посредством инициатив и диалога со средиземноморскими государствами на разных форумах.

На Хельсинки-2 СБСЕ, по предложению Мальты, стало региональным механизмом для поддержания мира в соответствии с главой VIII Устава Организации Объединенных Наций. Мальта стала инициатором Совещания по безопасности и сотрудничеству в Средиземноморье, а также предложила создать Совет Средиземноморья.

В рамках таких инициатив, а также откликаясь на необходимость динамичной эволюции Европы, Мальта также рассмотрит возможности подключения к программе "Партнерство во имя мира", которая стала плодом встречи НАТО на высшем уровне. Это обеспечило бы более тесное сотрудничество с Западноевропейским Союзом, особенно в таких новых областях, как поддержание мира и гуманитарная деятельность. Мальта будет также принимать участие в деятельности Средиземноморского форума, учрежденного недавно в Александрии, Египет. На таких форумах Мальта будет продолжать свое активное участие и будет и впредь выражать свою озабоченность в связи с возникающими проблемами, которые затрагивают наш регион. Как заявил недавно наш заместитель премьер-министра и министр иностранных дел, "мы сохраняем свои контакты со странами региона, полагая, что процесс диалога больше благоприятствует миру, чем процесс возведения стен".

И именно в процессе такой деятельности Мальта рассматривает Средиземноморье как пробный камень применительно к такой кардинальной проблеме, как проблема безопасности, которая стоит перед всем международным сообществом. Средиземноморье является крупным регионом – экспортером и производителем вооружений, о чем свидетельствуют и наличные данные. Одним словом, настало время для того, чтобы рассмотреть проблемы безопасности

(Г-н Барголо, Мальта)

и разоруженческие вопросы этого региона и изучить меры укрепления доверия, которые будут способствовать миру и безопасности во имя наших грядущих поколений. В этом состоит наша задача на будущее.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Мальты за его выступления и за теплые слова в адрес Председателя. На этом список ораторов на сегодня исчерпан. Желает ли взять слово на данном этапе еще какая-либо делегация? Как я вижу, таковых нет.

Как Председатель Конференции я считаю своим долгом напомнить всем делегациям, как важно на данном этапе, когда мы стараемся подготовить свой годовой доклад Генеральной Ассамблее, продемонстрировать гибкость, добрую волю и дух компромисса, с тем чтобы дать нам возможность преодолеть встающие перед нами препятствия. Я полагаю, всем нам известно о том, какие трудности возникают в настоящее время в Специальном комитете по негативным гарантиям безопасности, и мне едва ли нужно подчеркивать, как важно всем нам иметь в виду, какими последствиями обернулась бы наша неспособность достичь согласия по предметному докладу в рамках этого Комитета. Давайте же помнить, что наша Конференция во всех случаях умела обобщить свою работу и представить Генеральной Ассамблее предметные доклады. Я уверен, что если все мы будем иметь в виду накопленный нами опыт и сложившиеся процедуры, которые традиционно ориентировали нашу работу, то мы сумеем обозреть предстоящий нам путь. Поэтому мне хотелось бы призвать все делегации обеспечить всяческое содействие Председателю Специального комитета по негативным гарантиям безопасности послу Гийому, с тем чтобы он оказался в состоянии завершить свой доклад Конференции.

Пользуясь возможностью, мне хотелось бы призвать все делегации продемонстрировать гибкость, с тем чтобы помочь Специальному координатору по запрещению производства расщепляющихся материалов послу Канады Шэннону в его неустанных усилиях достичь компромисса по мандату специального комитета по этому важному вопросу.

А теперь позвольте мне перейти к распространенному секретариатом неофициальному документу, содержащему расписание заседаний Конференции и ее вспомогательных органов на предстоящую неделю. Это расписание было подготовлено в консультации с председателями специальных комитетов. Как вы увидите, было предусмотрено по одному заключительному заседанию для комитетов по транспарентности в вооружениях и по негативным гарантиям безопасности с целью завершения их докладов. Как было условлено, окошки для других заседаний пока зарезервированы для Специального комитета по запрещению ядерных испытаний и двух его рабочих групп. Следует, однако, иметь в виду, что если возникнет необходимость в заседании по запрещению производства расщепляющихся материалов, то расписание подвергнется соответствующей корректировке. Итак, исходя из того, что расписание носит сугубо ориентировочный характер и при необходимости может подвергаться изменениям, а также с дополнительными изменениями на вторник, 30 августа (в сущности, это даже не изменение: просто теперь неопределенная ситуация стала определенной), во вторник, 30 августа, утром и после обеда у нас будет заседать Рабочая группа 1 Специального комитета по запрещению ядерных испытаний, т.е. и утром и после обеда у нас будут проходить заседания Рабочей группы 1. Исходя из этого я предлагаю принять это расписание.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Желает ли взять слово на данном этапе еще какая-либо делегация? Даю слово представителю Бельгии послу Гийому.

Барон ГИЙОМ (Бельгия) (перевод с французского): В качестве Председателя Специального комитета по негативным гарантиям безопасности я хотел бы воспользоваться этим пленарным заседанием для того, чтобы в последний раз торжественно призвать все

(Барон Гийом, Бельгия)

делегации продемонстрировать государственную мудрость. Как вы знаете, доклад Специального комитета заблокирован потому, что, несмотря на все мои усилия, мне не удается достичь консенсуса по структуре доклада. Мандат, данный Комитету, предусматривает подготовку такого доклада. Если мне не удастся добиться консенсуса делегаций по этой структуре, то не будет и доклада, и окажется, что я не справился со своей миссией. Мы вновь и вновь говорим о том, что Конференция по разоружению является единственным многосторонним форумом разоруженческих переговоров; но чтобы вести переговоры, вам нужно иметь решимость к достижению результатов и чувство компромисса. Сейчас речь идет уже не о часах, а о минутах, потому что, если сегодня после обеда к 16 час. 00 мин. я не обнаружу такую решимость к переговорам, такой дух сотрудничества и готовность к компромиссу, я буду вынужден сделать соответствующие выводы в Специальном комитете. Вот почему я позволил себе выступить с этим последним торжественным призывом ко всем делегациям, с тем чтобы мы обрели возможность подготовить такой доклад.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю посла Гийома за его замечания - собственно, даже за его призыв. Даю слово представителю Канады послу Шэннону.

Г-н ШЭННОН (Канада) (перевод с английского): Г-н Председатель, благодарю Вас за Ваши увещания ковсем нам в связи с той ролью, которую я пытался играть в качестве Специального координатора по расщепляющимся материалам, и я конечно же разделяю Ваши надежды и ожидания на то, что все заинтересованные стороны продемонстрируют гибкость, с тем чтобы мы могли получить переговорный мандат в те несколько дней, что остается у нас до конца этой сессии. Сегодня после обеда в 15 час. 00 мин. будет проходить совещания координаторов по этому вопросу, и я надеюсь, что мы начнем процесс завершения своей работы по мандату.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю посла Шэннона за его замечания. Есть ли еще какие-либо замечания? Как я вижу, таковых нет. Поэтому я хотел бы напомнить вам, что после этого заседания под председательством посла Камалы состоятся неофициальные консультации открытого состава по вопросу о совершенствовании и повышении эффективности функционирования Конференции, а если, как я надеюсь, позволит время, то после этих консультаций состоится неофициальное пленарное заседание, с тем чтобы начать рассмотрение технических разделов годового доклада Генеральной Ассамблее.

На этом наша работа на сегодня завершена. Следующее пленарное заседание Конференции состоится в четверг, 1 сентября 1994 года, в 10 час. 00 мин.

Заседание закрывается в 10 час. 00 мин.